

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTA FE

224

GÁLVEZ

Maestro DORA TUELLS GÜESTA Escuela N° 35

Fojas 5

OBSERVACIONES

Distinguido Dr. Ramos: -
Se avisa lo que
hasta ahora ha podido conseguir de
folk-lore. Pronto investigaciones
en las cercanías.

Mucho le estimaré por opi-
nión particular sobre lo que le
hacía y algunas orientacio-
nes para otros trabajos sobre el
tema, aunque es del 17

IT

FOJA NO

REGISTRADA

11

Escuela N^o 35.
 Maestra. Dora Buells Quieta
 Localidad. Gálvez.

Costumbre de los indios de Formosa.

Los indios que habitan el territorio de Formosa son los tobas, los pilagás, los matakos, los chumpies, los macais y los lenguas.

Los tobas fueron los más guerreros, pero actualmente son los más civilizados, y más pacíficos. Son indios muy pobres, muy trabajadores y sin hábitos de ahorro. Todos los años van a trabajar a Tucumán y a Salta. Son fuertes, de mirada viva y se parecen a los japoneses.

Los pilagás, son de tipo mejor que los tobas, usan aros, sumamente grandes por lo cual llegan a dilatar las las orejas.

Los chumpies son indios que viven tanto en Formosa como en Bolivia, andan semi desnudos y son muy pobres.

Los indios matakos se hallan al Oeste de la Gobernación, son más fuertes que los tobas.

Los lenguas y los macais son pobres y haraganes. Entre una y otra tribu no existen relaciones pero saben respetar sus dominios.

Estos indios viven en tolderías construidas con ramas que cubren con pastos o con palmas y es costumbre de ellos prenderle fuego al abandonarlas.

Obedecen y respetan a su cacique y si no lo hacen son severamente castigados, y si reinciden se les dá muerte.

Escuela Nacional N^o 35
Maestra - Dora Zúñiga Quieta
Localidad Gálvez

El Locomo - Danza de los indios Pampas.

Cuando va a comenzar la danza, suenan los primeros golpes del tantán, que es una lata de dulce cubierta con piel de fierro. Las indias dejan oír un lamento monótono, un ñené triste, seguido de un ay-ay. Los bailarines vienen en camisa y calzoncillo, conservando el taparrabo.

En su cabeza llevan dos plumerillos con plumas de todos colores, y de la cintura cuelgan cencerros.

Los indios imitan las vueltas del potro, del toro, los movimientos del guanaco, los sizzás del ñandú cuando es perseguido, y el enco del mismo cuando patea sus nidos descubiertos y manoreados.

Uno de ellos ágil y recio como un avefuerza reproduce en la danza las más extrañas contorsiones. Su resistencia es grande; pues el esfuerzo muscular es mucho; todo el peso del cuerpo cae sobre un talón; y la cabeza es inclinada fuertemente de atrás hacia adelante, y de uno hacia otro lado.

Escuela N° 35

Lugar - Gálvez

Maestra - Dora Buells Quieta

El carnaval en Balchaguí.

Bincunacu.

Antiguamente las figuras principales eran dos doncellas, hoy son dos viejas. Llamanlas comadres y a su cargo estan los preparativos de la fiesta. Invitando a sus parientes y amigos los cuales preparan sus trajes de colores vistosos, las abafas de oro y plata. El domingo de carnaval, las comadres se dirigen a casa de un vecino y allí se reúnen todos a la mañana temprano.

Las comadres se dirigen al centro de la habitación con sus respectivos padrinos. Luego cada una se coloca bajo los arcos que se levantan hasta el techo en ambos costados de la sala. Los arcos son de ramas verdes y flores naturales, cintas, papeles de color, pañuelos de seda etc. El largo corredor está rodeado de grandes tinajas fones de barro, llenos de aloja de algarroba, que más tarde beben los invitados. Empieza la danza y de pronto cesa la música y las comadres colocadas bajo los arcos dan las manos a sus padrinos que las hacen dar varias vueltas, y luego los que hacen de pajes le entregan sus ramos de flores y coronas de pan torneado. Las comadres levantan con ambas manos las coronas de pan y se cruzan varias veces ocupando una el lugar de la otra mientras se saludan con grande reverencias y se colocan en la cabeza las coronas de pan. Los padrinos entonces les embardunan la cara con aloja y luego les echan almidón, y cuando ellas levantan el rostro los invitados prorumpen en

en grandes cárcafadas y les arrojan pan, querillos,
confituras quitando chaya, chaya.

Luego todos cantan:

Vamos, vamos, vamos,

Ay! vidalita

Por el carnaval

que se ha de acabar.

Ay! vidalita

Hasta el año cabal.

Vamos a la plaza

Ay! vidalita

que ay mucho que ver,

baballitos blancos

Ay! vidalita

Hechos de papel.

Luego bailan hasta el mediodía que van a comer
bajo los árboles. Los hombres brindan para sus compa-
ñeras. Al terminar el almuerzo se canta, se baila. A la
oración pasan a la casa de la segunda comadre
donde la fiesta continúa. Así pasan los otros
días de carnaval.

Escuela Nacional N^o 35.

Maestra - Dora Buells Quieta

Localidad - Gálvez

La chueca. Juego de los indios de la Pampa.

El juego se realiza en una cancha de treinta a cuarenta metros de ancho, por setenta a cien de largo, según el número de jugadores, que varía sin estar sujeto a regla fija. En el medio del "field" se coloca la pelota. Trozo de algarrobo redondeado; las parefas se disponen en línea recta longitudinal, frente a frente cada adversario. Las varas para golpear son de una caña (guesa) como el bambú, llamada "colighi" más gruesa y ligeramente encorvada en una de sus extremidades.

Se apunta un tanto el jugador que arroja la pelota longitudinalmente fuera de la valla del fondo. El juego es muy divertido y se presencia con gran satisfacción. El juego tiene sus riesgos: las piernas no salen muy bien libradas; con frecuencia un golpe dado en la frente o en la región maxilar, produce heridas profundas, que el jugador sufre muchas veces sin abandonar su puesto.

Localidad - Gálvez

Escuela - N.º 35

Maestra - Dora Zúñiga Quijón

Cuentos. La cenicienta.

Una vez había un viudo, que tenía una hija, y se casó con una viuda que tenía dos hijas, estas eran malas y feas, la otra era hermosa y buena.

La madrastra y sus hijas odeabanla, y le hacían hacer los trabajos más penosos de la casa, limpiaba la cocina, lavaba, planchaba, y tenía que dormir en la cocina, por lo cual le llamaron la cenicienta.

Un día el hijo del rey dio un gran baile, y las hermanas de la cenicienta prepararon sus trajes para ir. La mayor se hizo un traje de terciopelo verde bordado en faldas, la menor uno rojo y un collar de brillantes. Llegada la noche se hicieron vestir por la cenicienta; cuando se fueron se retiró a la cocina y se puso a llorar, al verse tan infeliz. Pero en eso se le apareció un hada y le dijo: ¿Por qué lloras?

"Porque mis hermanas se fueron al baile, y a mí me dejaron."

"Pide lo que quieras, que te lo daré" y enseguida le entregó una varita de virtud, con la cual conseguiría todo solo golpeando tres veces y diciendo. Varita santa por la virtud que Dios te ha dado quiero tal cosa. Dejó de llorar la cenicienta y al querer darle las gracias al hada notó que había desaparecido. Golpeó entonces tres veces con su varita diciendo. Varita santa, por la virtud que Dios te ha dado quiero un traje, para ir al baile y quiero un coche y una señora que me acompañe. Al subir a la carroza se le presentó el hada y le dijo que no permaneciera en el baile más ^{allí} de la media noche; por que entonces la carroza se transformaría lo mismo que sus vestidos y todos verían que era la cenicienta. Cuando llegó salió el hijo del rey a recibirla y le dio la mano para bajar del carruaje. Cuando entró, reinó un gran silencio

21
la música dejó de tocar; y el baile se suspendió; pues todos miraban a la benicienta al verla tan bella. El hijo del rey se sentó a su lado y enseguida bailaron. Pero al llegar las 12 menos cuarto la cenicienta saludó a todos y desapareció. Cuando llegó a su casa tocó la varita de virtud y todo desapareció, y en ese momento llegaron las hermanas al baile le dijeron. "Ha estado en el baile la princesa más bella de la tierra. Al siguiente día las hermanas fueron otra vez al baile y la benicienta también; pero esta vez con un vestido bordado en oro. El hijo del rey bailó toda la noche con ella; y al oír sonar las doce se levantó y se fue; y al disparar perdió un zapato de raso que el hijo del rey recogió. La cenicienta llegó a su casa con sus vestidos rotos y sin su carroza..

A los pocos días el hijo del Rey mandó preguntar que daría la mano de esposo a la dama que le quedara bien el zapatito. Se lo pusieron las princesas, las duquesas y luego las dos hermanas de las cuales se cortó un pedazo del talón pero no pudo calzarlo. Entonces la benicienta que estaba mirando dijo "Quiero medírmela yo". Las hermanas se rieron de ella pero el duque hizo lo que la benicienta pedía y al ponerle la chinela en su lindo piecito vio que le quedaba perfectamente bien. En eso llegó el hada y dando un golpe con la varita a sus vestidos los transformó en un traje bordado con perlas y brillantes mucho más bello que los primeros. Entonces las hermanas reconocieron en la benicienta a la linda princesa y le pidieron perdón por lo mal que la habían tratado. Ella las levantó del suelo y las perdonó.

Fue llevada al palacio del rey y a los pocos días se casaron. La benicienta llevó a sus hermanas al palacio y las casó con duques. Y fueron felices comiendo perdices.